

Ε.Ε. Παρ. I(III)
Αρ. 4166, 6.7.2012

Ο περί της Συμφωνίας για τη Διατήρηση των Νυχτερίδων στην Ευρώπη (Κυρωτικός) Νόμος του 2012 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 24(III) του 2012

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΝΥΧΤΕΡΙΔΩΝ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΗ

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός τίτλος. 1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας για τη Διατήρηση των Νυχτερίδων στην Ευρώπη (Κυρωτικός) Νόμος του 2012.

Ερμηνεία. 2. Στον παρόντα Νόμο, εκτός αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια:

«δεύτερη τροποποίηση της Συμφωνίας» σημαίνει την τροποποίηση της Συμφωνίας που έγινε στο Μπρίστολ του Ηνωμένου Βασιλείου το 2000·

«πρώτη τροποποίηση της Συμφωνίας» σημαίνει την τροποποίηση της Συμφωνίας που έγινε στο Μπρίστολ του Ηνωμένου Βασιλείου το 1995·

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία για τη Διατήρηση των Νυχτερίδων στην Ευρώπη που έγινε στο Λονδίνο του Ηνωμένου Βασιλείου το 1991.

Κύρωση της Συμφωνίας και των τροποποιήσεων αυτής. 3.- (1) Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται –

Πίνακας 1 Μέρος I (α) η Συμφωνία, της οποίας το κείμενο στο αγγλικό, γαλλικό και γερμανικό πρωτότυπο εκτίθεται στο Μέρος I του Πίνακα 1 και σε ελληνική μετάφραση στο Μέρος II αυτού·

Μέρος II.

Πίνακας 2
Μέρος I
Μέρος II.

(β) η πρώτη τροποποίηση της Συμφωνίας, της οποίας το κείμενο στο αγγλικό, γαλλικό και γερμανικό πρωτότυπο εκτίθεται στο Μέρος I του Πίνακα 2 και σε ελληνική μετάφραση στο Μέρος II αυτού.

Πίνακας 3
Μέρος I
Μέρος II.

(γ) η δεύτερη τροποποίηση της Συμφωνίας, της οποίας το κείμενο στο αγγλικό, γαλλικό και γερμανικό πρωτότυπο εκτίθεται στο Μέρος I του Πίνακα 3 και σε ελληνική μετάφραση στο Μέρος II αυτού.

(2) Σε περίπτωση οποιασδήποτε διαφοράς μεταξύ του κειμένου στο Μέρος I και εκείνου του Μέρους II των Πινάκων 1, 2 και/ ή 3, υπερισχύουν τα κείμενα που εκτίθενται στο Μέρος I του οικείου Πίνακα.

Αρμόδια Αρχή. 4. Αρμόδια Αρχή για την εφαρμογή των διατάξεων της Συμφωνίας, της πρώτης τροποποίησης της Συμφωνίας και της δεύτερης τροποποίησης της Συμφωνίας είναι ο Διευθυντής του Τμήματος Περιβάλλοντος του Υπουργείου Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος.

Υποβολή έκθεσης 5. Η Αρμόδια Αρχή κοινοποιεί στην Κοινοβουλευτική Επιτροπή στην Περιβάλλοντος, για σκοπούς ενημέρωσης, την έκθεση που συποβάλλεται σε κάθε συνεδρία των Μερών, όπως αυτή προβλέπεται στο Άρθρο VI της Συμφωνίας.

Κοινοβουλευτική
Επιτροπή
Περιβάλλοντος.

Έκδοση 6.- (1) Το Υπουργικό Συμβούλιο μπορεί να εκδίδει Κανονισμούς για την καλύτερη εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος Νόμου, καθώς και για τον καθορισμό οποιουδήποτε θέματος το οποίο

Κανονισμών.

χρήζει ή είναι δεκτικό καθορισμού.

(2) Χωρίς επηρεασμό της γενικότητας του εδαφίου (1), οι Κανονισμοί αυτοί μπορούν να ρυθμίζουν οποιαδήποτε θέματα των οποίων η ρύθμιση επιτρέπεται ή προβλέπεται δυνάμει των διατάξεων της Συμφωνίας, της πρώτης τροποποίησης της Συμφωνίας και της δεύτερης τροποποίησης της Συμφωνίας και ειδικότερα θέματα αναφορικά με τη λήψη μέτρων εφαρμογής.

ΠΙΝΑΚΑΣ 1**Άρθρο 3(1)(α)****ΜΕΡΟΣ Ι**

**Συμφωνία για τη Διατήρηση των Νυχτερίδων στην Ευρώπη που έγινε στο Λονδίνο
του Ηνωμένου Βασιλείου το 1991
(Αγγλικό, Γαλλικό και Γερμανικό Πρωτότυπο)**

**AGREEMENT
ON THE CONSERVATION OF BATS IN EUROPE**

The Contracting Parties

Recalling the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals opened for signature in Bonn **on** 23 June 1979;

Recognising the unfavourable conservation status of bats in Europe and non-European Range States and in particular the serious threat to them from habitat degradation, disturbance of roosting sites and certain pesticides;

Conscious that the threats facing bats in Europe and non-European Range States are common to both migratory and non-migratory species and that roosts are often shared by migratory and non-migratory species;

Recalling that the first meeting of the Conference of the Parties to the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals held in Bonn in October 1985 agreed to add European species of CHIROPTERA (Rhinolophidae and Vespertilionidae) to Appendix II of the Convention and instructed the Secretariat of the Convention to take appropriate measures to develop an Agreement for these species;

Convinced that the conclusion of an Agreement for these species would greatly benefit the conservation of bats in Europe;

Have agreed as follows:

ARTICLE I
Scope and Interpretation

For the purposes of this Agreement:

- (a) "Convention" means the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals (Bonn 1979);
- (b) "Bats" means European populations of CHIROPTERA (Rhinolophidae and Vespertilionidae) occurring in Europe and non-European Range States;
- (c) "Range State" means any State (whether or not it is a Party to the Convention) that exercises jurisdiction over any part of the range of a species covered by this Agreement;
- (d) "Regional Economic Integration Organisation" means an organisation constituted by sovereign States to which this Agreement applies and which has competence in respect of matters covered by this Agreement and has been duly authorised, in accordance with its internal procedures, to sign, ratify, accept, approve or accede to it;
- (e) "Parties" means, unless the context otherwise indicates, Parties to this Agreement;
- (f) "In Europe" means the continent of Europe.

ARTICLE II
General Provisions

1. This Agreement is an AGREEMENT within the meaning of paragraph 3 of Article IV of the Convention.
2. The provisions of this Agreement shall not relieve Parties of their obligations under any existing treaty, convention or agreement.
3. Each Party to this Agreement shall designate one or more competent authorities to whom it shall assign responsibility for the implementation of this Agreement. It shall communicate the name and address of its authority or authorities to the other Parties to this Agreement.
4. Appropriate administrative and financial support for this Agreement shall be determined by its Parties in consultation with the Parties to the Convention.

ARTICLE III
Fundamental Obligations

1. Each Party shall prohibit the deliberate capture, keeping or killing of bats except under permit from its competent authority.
2. Each Party shall identify those sites within its own area of jurisdiction which are important for the conservation status, including for the shelter and protection, of bats. It shall, taking into account as necessary economic and social considerations, protect such sites from damage or disturbance. In addition, each Party shall endeavour to identify and protect important feeding areas for bats from damage or disturbance.
3. When deciding which habitats to protect for general conservation purposes each Party shall give due weight to habitats that are important for bats.
4. Each Party shall take appropriate measures to promote the conservation of bats and shall promote public awareness of the importance of bat conservation.
5. Each Party shall assign to an appropriate body responsibilities for the provision of advice on bat conservation and management within its territory particularly with regard to bats in buildings. Parties shall exchange information on their experiences in this matter.
6. Each Party shall take such additional action as it considers necessary to safeguard populations of bats which it identifies as being subject to threat and shall report under Article VI on the action taken.
7. Each Party shall, as appropriate, promote research programmes relating to the conservation and management of bats. Parties shall consult each other on such research programmes, and shall endeavour to co-ordinate such research and conservation programmes.
8. Each Party shall, wherever appropriate, consider the potential effects of pesticides on bats, when assessing pesticides for use, and shall endeavour to replace timber treatment chemicals which are highly toxic to bats with safer alternatives.

ARTICLE IV
National Implementation

1. Each Party shall adopt and enforce such legislative and administrative measures as may be necessary for the purpose of giving effect to this Agreement.
2. The provisions of this Agreement shall in no way affect the right of Parties to adopt stricter measures concerning the conservation of bats.

ARTICLE V
Meetings of the Parties

1. There shall be periodic meetings of the Parties to this Agreement. The Government of the United Kingdom shall call the first meeting of the Parties to the Agreement not later than three years after the date of entry into force of the Agreement. The Parties to the Agreement shall adopt rules of procedure for their meetings and financial rules, including the provisions on the budget and the scale of contributions for the next financial period. Such rules shall be adopted by a two-thirds majority of the Parties present and voting. Decisions taken under the financial rules shall require a three-quarters majority of the Parties present and voting.
2. At their meetings the Parties may establish such scientific and other working groups as they see fit.
3. Any Range State or Regional Economic Integration Organisation not a Party to this Agreement, the Secretariat of the Convention, the Council of Europe in its capacity as the Secretariat of the Convention on the Conservation of European Wildlife and Natural Habitats and similar intergovernmental organisations may be represented by observers at meetings of the Parties. Any agency or body technically qualified in the conservation and management of bats may be represented by observers at meetings of the Parties unless at least one-third of the Parties present object. Only Parties may vote at meetings of the Parties.
4. Except as provided for in paragraph 5 below, each Party to this Agreement shall have one vote.

5. Regional Economic Integration Organisations which are Parties to this Agreement shall, in matters within their competence, exercise their right to vote with a number of votes equal to the number of their Member States which are Parties to the Agreement and present at the time of the vote. A Regional Economic Integration Organisation shall not exercise its right to vote if its Member States exercise theirs, and vice versa.

ARTICLE VI

Reports on Implementation

Each Party shall present to each meeting of the Parties an up-to-date report on its implementation of this Agreement. It shall circulate the report to the Parties not less than 90 days before the opening of the ordinary meeting.

ARTICLE VII

Amendment of the Agreement

1. This Agreement may be amended at any meeting of the Parties.
2. Proposals for amendment may be made by any Party.
3. The text of any proposed amendment and the reasons for it shall be communicated to the Depositary at least 90 days before the opening of the meeting. The Depositary shall transmit copies forthwith to the Parties.
4. Amendments shall be adopted by a two-thirds majority of the Parties present and voting and shall enter into force for those Parties which have accepted them 60 days after the deposit of the fifth instrument of acceptance of the amendment with the Depositary. Thereafter, they shall enter into force for a Party 30 days after the date of deposit of its instrument of acceptance of the amendment with the Depositary.

ARTICLE VIII**Reservations**

The provisions of this Agreement shall not be subject to general reservations. However, a Range State or Regional Economic Integration Organisation may, on becoming a Party in accordance with Article X or XI, enter a specific reservation with regard to any particular species of bat.

ARTICLE IX
Settlement of Disputes

Any dispute which may arise between Parties with respect to the interpretation or application of the provisions of this Agreement shall be subject to negotiations between the Parties involved in the dispute.

ARTICLE X
Signature, Ratification, Acceptance and Approval

This Agreement shall be open to signature by Range States or Regional Economic Integration Organisations who may become Parties either by:

- (a) signature without reservation in respect of ratification, acceptance or approval;
- (b) signature with reservation in respect of ratification, acceptance or approval, followed or by ratification, acceptance or approval.

Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Depositary.

This Agreement shall remain open for signature until the date of entry into force of the Agreement.

ARTICLE XI
Accession

This Agreement shall be open for accession by Range States or Regional Economic Integration Organisations after the date of entry into force of the Agreement. Instruments of accession shall be deposited with the Depositary.

ARTICLE XII
Entry into Force

This Agreement shall enter into force on the ninetieth day following the date on which five Range States have become Parties in accordance with Article X. Thereafter it shall enter into force for a signatory or acceding State on the thirtieth day after the deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

ARTICLE XIII
Denunciation and Termination

Any Party may denounce this Agreement by written notification to the Depositary at any time. The denunciation shall take effect twelve months after the date on which the Depositary has received the notification. The Agreement shall remain in force for at least ten years, and thereafter shall terminate on the date on which there cease to be at least five Parties thereto.

ARTICLE XIV
Depositary

The original of the Agreement, in English, French and German, each version being equally authentic, shall be deposited with the Government of the United Kingdom, which shall be the Depositary and shall transmit certified copies thereof to all States and any Regional Economic Integration Organisations that have signed the Agreement or deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession.

The Depositary shall inform all Range States and Regional Economic Integration Organisations of signatures, deposit of instruments of ratification, acceptance, approval or accession, entry into force of this Agreement, amendments thereto, reservations and notifications of denunciation.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorised to that effect have signed this Agreement.

Done at London this fourth day of December in the year one thousand nine hundred and ninety-one.

SIGNATURES AND RATIFICATIONS

<i>State</i>	<i>Date of Signature</i>	<i>Date of Deposit of Instrument of Ratification, Acceptance (AC) or Approval (A)</i>
†Belgium	4 December 1991	
†Denmark	4 December 1991	6 January 1994 (A)
†France	10 December 1993	
†Germany	5 December 1991	18 October 1993
†Ireland, Republic of	21 June 1993	
†Luxembourg	4 December 1991	29 October 1993
†Netherlands	4 December 1991	17 March 1992 (AC)
Norway	3 February 1993	Not necessary
†Portugal	4 June 1993	
Sweden	4 March 1992	Not necessary
†United Kingdom	4 December 1991	9 September 1992*

†Signature with reservation in respect of ratification.

* The instrument of ratification by the Government of the United Kingdom includes The Isle of Man and Gibraltar.

**ACCORD
RELATIF A LA CONSERVATION DES CHAUVES-SOURIS EN EUROPE**

Les Parties contractantes

Rappelant la Convention sur la conservation des espèces migratrices appartenant à la faune sauvage ouverte à la signature à Bonn le 23 juin 1979;

Reconnaissant l'état défavorable de la conservation des chauves-souris en Europe et dans des Etats non européens de leur aire de répartition et en particulier la sérieuse menace que font peser sur elles la dégradation des habitats, la perturbation de leurs gîtes et certains pesticides;

Conscientes que les menaces auxquelles sont exposées les chauves-souris en Europe et dans des Etats non européens de leur aire de répartition, sont communes aux espèces migratrices et non migratrices et que les gîtes sont souvent partagés par des espèces migratrices et non migratrices;

Rappelant que la première session de la Conférence des Parties à la Convention sur la conservation des espèces migratrices appartenant à la faune sauvage, qui s'est tenue à Bonn en octobre 1985, a convenu d'ajouter des espèces européennes de CHIROPTERA (Rhinolophidae et Vespertilionidae) à l'annexe II de la Convention et a chargé le Secrétariat de la Convention de prendre les mesures voulues pour élaborer un Accord portant sur ces espèces;

Convaincues que la conclusion d'un Accord pour ces espèces serait dans le plus grand intérêt de la conservation des chauves-souris en Europe;

sont convenues de ce qui suit:

ARTICLE PREMIER

Portée et interprétation

Aux fins du présent Accord:

- (a) le terme "Convention" désigne la Convention sur la conservation des espèces migratrices appartenant à la faune sauvage (Bonn 1979);
- (b) le terme "Chauves-souris" désigne les populations européennes de CHIROPTERA (Rhinolophidae et Vespertilionidae) se trouvant en Europe ou dans des Etats non européens de leur aire de répartition;
- (c) les termes "Etat de l'aire de répartition" désignent tout Etat (qu'il soit ou non Partie à la Convention) qui exerce sa juridiction sur une partie quelconque de l'aire de répartition d'une espèce visée par le présent Accord;
- (d) les termes "Organisation d'intégration économique régionale" désignent une organisation constituée par des Etats souverains auxquels s'applique le présent Accord et qui a compétence dans les domaines sur lesquels porte le présent Accord et a été dûment autorisée, conformément à son règlement intérieur, à le signer, le ratifier, l'accepter, l'approuver ou y adhérer;
- (e) le terme "Parties" désigne, sauf indication contraire du contexte, les Parties au présent Accord;
- (f) les termes "en Europe" désignent le continent européen.

ARTICLE II

Dispositions générales

1. Le présent Accord est un ACCORD au sens du paragraphe 3 de l'Article IV de la Convention.
2. Les dispositions du présent Accord ne dispensent pas les Parties des obligations qu'elles ont contractées aux termes de toute traité, de toute convention ou de tout accord existant.

3. Chaque Partie au présent Accord désigne une ou plusieurs autorités compétentes auxquelles elle attribue la responsabilité de la mise en application du présent Accord. Elle communique le nom et l'adresse de cette ou de ces autorités aux autres Parties au présent Accord.

4. Le soutien administratif et financier qu'il convient d'accorder au présent Accord est déterminé par ses Parties en consultation avec les Parties à la Convention.

ARTICLE III

Obligations fondamentales

1. Chaque Partie interdit la capture, la détention ou la mise à mort intentionnelle des chauves-souris, sauf lorsqu'il est délivré un permis par son autorité compétente.

2. Chaque Partie identifie, sur le territoire relevant de sa juridiction, les sites qui sont importants pour l'état de la conservation des chauves-souris, notamment pour leur abri et leur protection. En tenant compte au besoin des considérations économiques et sociales, elle protège de tels sites de toute dégradation ou perturbation. Par ailleurs, chaque Partie s'efforce d'identifier et de protéger de toute dégradation ou perturbation les aires d'alimentation importantes pour les chauves-souris.

3. En décidant des habitats qu'il convient de protéger à des fins de conservation générale, chaque Partie prend dûment en considération les habitats qui sont importants pour les chauves-souris.

4. Chaque Partie prend des mesures appropriées en vue d'encourager la conservation des chauves-souris et oeuvre à sensibiliser le public à l'importance de la conservation des chauves-souris.

5. Chaque Partie attribue à un organisme compétent la responsabilité de dispenser des conseils sur la conservation et la gestion des chauves-souris à l'intérieur de son territoire, en particulier en ce qui concerne les chauves-souris dans les bâtiments. Les Parties échangent des informations sur leurs expériences dans ce domaine.

6. Chaque Partie prend toutes mesures complémentaires jugées nécessaires pour sauvegarder les populations de chauves-souris qu'elle identifie comme étant menacées et rend compte, aux termes de l'Article IV, des mesures prises.

7. Chaque Partie s'attache, de la manière qui convient, à encourager les programmes de recherche portant sur la conservation et la gestion des chauves-souris. Les Parties se consultent au sujet de tels programmes de recherche et s'efforcent de coordonner de tels programmes de recherche et de conservation.

8. Chaque Partie prend en considération, le cas échéant, les effets potentiels des pesticides sur les chauves-souris lors de l'évaluation des pesticides en vue de leur emploi et s'efforce de remplacer les produits chimiques de traitement du bois qui sont hautement toxiques pour les chauves-souris, par des substituts moins dangereux.

ARTICLE IV

Mise en application au niveau national

1. Chaque Partie adopte et met en application toutes mesures législatives et administratives nécessaires pour rendre effectives les dispositions du présent Accord.

2. Les dispositions du présent Accord ne portent atteinte en aucune façon au droit des Parties d'adopter des mesures plus strictes pour la conservation des chauves-souris.

ARTICLE V

Réunions des Parties

1. Des réunions périodiques des Parties au présent Accord sont organisées. Le Gouvernement du Royaume-Uni convoque la première assemblée des Parties au présent Accord au plus tard 3 ans après la date d'entrée en vigueur de l'Accord. Les Parties à l'Accord adoptent des règles de procédure pour leurs réunions ainsi qu'un règlement financier, incluant les dispositions relatives au budget et au barème des contributions pour l'exercice suivant. Ces règles et règlements sont adoptés à la majorité des deux tiers par les Parties présentes et votantes. Les décisions prises en application du règlement financier doivent être prises à la majorité des trois quarts des Parties présentes et votantes.
2. Lors de leurs réunions, les Parties peuvent, si elles jugent bon de le faire, établir des groupes scientifiques et d'autres groupes de travail.
3. Tout Etat de l'aire de répartition ou toute Organisation d'intégration économique régionale qui n'est pas Partie au présent Accord, le Secrétariat de la Convention, le Conseil de l'Europe en sa qualité de Secrétariat de la Convention sur la conservation de la faune sauvage et du milieu naturel en Europe, et des organisations intergouvernementales similaires peuvent être représentés par des observateurs aux réunions des Parties. Toute agence ou tout organisme techniquement compétent en matière de conservation et de gestion des chauves-souris peut être représenté par des observateurs aux réunions des Parties à moins qu'un tiers au moins des Parties présentes ne s'y oppose. Seules les Parties ont le droit de vote aux réunions des Parties.
4. Sous réserve des dispositions du paragraphe 5 ci-après, chaque Partie au présent Accord dispose d'une voix.
5. Les Organisations d'intégration économique régionale qui sont Parties au présent Accord exercent, dans les domaines qui sont de leur compétence, leur droit de vote avec un nombre de voix égal au nombre de leurs Etats membres qui sont Parties à l'Accord et présents au moment du vote. Une Organisation d'intégration économique régionale n'exerce pas son droit de vote si ses Etats membres exercent le leur, et vice versa.

ARTICLE VI

Rapports sur l'application

Chaque Partie soumet à chaque réunion des Parties un rapport à jour sur l'application du présent Accord. Elle communique le rapport aux Parties au moins 90 jours avant l'ouverture de la réunion ordinaire.

ARTICLE VII

Amendement de l'Accord

1. Le présent Accord peut être amendé à toute réunion des Parties.
2. Toute Partie peut formuler des propositions d'amendement.
3. Le texte de tout amendement proposé et les motifs de l'amendement sont communiqués au Dépositaire au moins 90 jours avant l'ouverture de la réunion. Le Dépositaire adresse aussitôt des copies de ces documents aux Parties.
4. Les amendements sont adoptés à la majorité des deux tiers par les Parties présentes et votantes et entrent en vigueur pour les Parties qui les ont acceptés 60 jours après le dépôt du cinquième instrument d'acceptation de l'amendement auprès du Dépositaire. Par la suite, ils entrent en vigueur pour une Partie 30 jours après la date de dépôt de son instrument d'acceptation de l'amendement auprès du Dépositaire.

ARTICLE VIII**Réerves**

Les dispositions du présent Accord ne peuvent pas faire l'objet de réserves générales. Cependant, un Etat de l'aire de répartition ou une Organisation d'intégration économique régionale peut, au moment où il devient Partie conformément à l'Article X ou XI, émettre une réserve spécifique en ce qui concerne toute espèce particulière de chauve-souris.

ARTICLE IX**Règlement des différends**

Tout différend qui pourra surgir entre les Parties au sujet de l'interprétation ou de l'application des dispositions du présent Accord sera réglé par voie de négociation entre les Parties au différend.

ARTICLE X**Signature, ratification, acceptation et approbation**

Le présent Accord sera ouvert à la signature par les Etats de l'aire de répartition ou les organisations d'intégration économique régionale qui pourront en devenir Parties soit:

- (a) par signature sans réserves en ce qui concernera la ratification, l'acceptation ou l'approbation; soit
- (b) par signature avec des réserves en ce qui concernera la ratification, l'acceptation ou l'approbation, suivie d'une ratification, d'une acceptation ou d'une approbation.

Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés auprès du Dépositaire.

Le présent Accord restera ouvert à la signature jusqu'à la date de son entrée en vigueur.

ARTICLE XI**Adhésion**

Les Etats de l'aire de répartition ou les Organisations d'intégration, économique régionale pourront adhérer au présent Accord après sa date d'entrée en vigueur. Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du Dépositaire.

ARTICLE XII**Entrée en vigueur**

Le présent Accord entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour après la date à laquelle cinq Etats de l'aire de répartition en seront devenus Parties conformément à l'Article X. Par la suite, il entrera en vigueur pour un Etat signataire ou adhérent le trentième jour après la date de dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

ARTICLE XIII**Dénunciation et cessation**

Toute Partie pourra, à tout moment, dénoncer le présent Accord par notification écrite adressée au Dépositaire. La dénonciation prendra effet douze mois après la date à laquelle le Dépositaire aura reçu la notification. L'Accord restera en vigueur pendant au moins dix ans et par la suite cessera à la date à laquelle il n'y aura plus au moins cinq Parties à celui-ci.

ARTICLE XIV**Dépositaire**

Le texte original de l'Accord, en langues anglaise, française et allemande, chaque texte faisant également foi, sera déposé auprès du Gouvernement du Royaume-Uni, qui

en sera le Dépositaire et adressera des copies certifiées conformes dudit Accord à tous les Etats et à toutes les Organisations d'intégration économique régionale qui auront signé l'Accord ou auront déposé des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

Le Dépositaire informera tous les Etats de l'aire de répartition et toutes les Organisations d'intégration économique régionale des signatures, du dépôt d'instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, de l'entrée en vigueur du présent Accord, des amendements qui y seront apportés, des réserves et des notifications de dénonciation.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

Fait à Londres, le quatre décembre mil neuf cent quatre-vingt-onze.

SIGNATURES AND RATIFICATIONS

<i>State</i>	<i>Date of Signature</i>	<i>Date of Deposit of Instrument of Ratification, Acceptance (AC) or Approval (A)</i>
† Belgium	4 December 1991	
† Denmark	4 December 1991	6 January 1994 (A)
† France	10 December 1993	
† Germany	5 December 1991	18 October 1993
† Ireland, Republic of	21 June 1993	
† Luxembourg	4 December 1991	29 October 1993
† Netherlands Norway	4 December 1991 3 February 1993	17 March 1992 (AC) Not necessary
† Portugal	4 June 1993	
Sweden	4 March 1992	Not necessary
† United Kingdom	4 December 1991	9 September 1992*

† Signature with reservation in respect of ratification.

* The instrument of ratification by the Government of the United Kingdom includes The Isle of Man and Gibraltar.

**ABKOMMEN
ZUR ERHALTUNG DER FLEDERMÄUSE IN EUROPA**

Die Vertragsparteien—

eingedenk des am 23. Juni 1979 in Bonn zur Unterzeichnung aufgelegten Übereinkommens zur Erhaltung der wandernden wildlebenden Tierarten;

in Erkenntnis der ungünstigen Erhaltungssituation der Fledermäuse in Europa und außereuropäischen Arealstaaten und insbesondere der ernsthaften Bedrohung der Fledermäuse durch Rückgang des Lebensraums, Störung der Ruheplätze und bestimmte Schädlingsbekämpfungsmittel;

in dem Bewußtsein, daß die Gefahren für Fledermäuse in Europa und außereuropäischen Arealstaaten sowohl für die wandernden als auch für die nichtwandernden Arten bestehen und daß die Ruheplätze oft von wandernden und nichtwandernden Arten gemeinsam benutzt werden;

unter Hinweis darauf, daß die erste Tagung der Konferenz der Vertragsparteien des Übereinkommens zur Erhaltung der wandernden wildlebenden Tierarten im Oktober 1985 in Bonn vereinbart hat, europäische Arten der CHIROPTERA (Rhinolophidae und Vespertilionidae) in Anhang II des Übereinkommens aufzunehmen, und das Sekretariat des Übereinkommens angewiesen hat, geeignete Maßnahmen zur Ausarbeitung eines Abkommens für diese Arten zu treffen;

überzeugt, daß der Abschluß eines Abkommens für diese Arten für die Erhaltung der Fledermäuse in Europa von großem Vorteil wäre—

sind wie folgt übereingekommen:

ARTIKEL I

Anwendungsbereich und Begriffsbestimmungen

Im Sinne dieses Abkommens

- (a) bedeutet "Übereinkommen" das Übereinkommen zur Erhaltung der wandernden wildlebenden Tierarten (Bonn 1979);
- (b) bedeutet "Fledermäuse" die in Europa und außer-europäischen Arealstaaten vorkommenden europäischen Populationen der CHIROPTERA (Rhinolophidae und Vespertilionidae);
- (c) bedeutet "Arealstaat" jeden Staat (gleichviel, ob er Vertragspartei des Übereinkommens ist), der über einen Teil des Verbreitungsgebiets einer von diesem Abkommen erfaßten Art Hoheitsgewalt ausübt;
- (d) bedeutet "Organisation der regionalen Wirtschafts-integration" eine von souveränen Staaten gebildete Organisation, auf die dieses Abkommen Anwendung findet und die für die von dem Abkommen erfaßten Angelegenheiten zuständig und in Übereinstimmung mit ihren internen Verfahren ordnungsgemäß ermächtigt ist, das Abkommen zu unterzeichnen, zu ratifizieren, anzunehmen, zu genehmigen oder ihm beizutreten;
- (e) bedeutet "Vertragsparteien" die Vertragsparteien dieses Abkommens, sofern sich aus dem Zusammenhang nichts anderes ergibt;
- (f) bedeutet "Europa" den europäischen Kontinent.

ARTIKEL II

Allgemeine Bestimmungen

1. Dieses Abkommen ist ein ABKOMMEN im Sinne des Artikels IV Absatz 3 des Übereinkommens.
2. Dieses Abkommen befreit die Vertragsparteien nicht von ihren Verpflichtungen aus bestehenden Verträgen, Übereinkommen oder sonstigen Übereinkünften.

3. Jede Vertragspartei bezeichnet eine oder mehrere zuständige Behörden, denen sie die Verantwortung für die Durchführung des Abkommens überträgt. Sie übermittelt den anderen Vertragsparteien den Namen und die Anschrift ihrer Behörde(n).

4. Die Vertragsparteien lege im Benehmen mit den Vertragsparteien des Übereinkommens angemessene verwaltungs-mäßige und finanzielle Unterstützung für das Abkommen fest.

ARTIKEL III

Grundlegende Verpflichtungen

1. Jede Vertragspartei verbietet das absichtliche Fangen, Halten oder Töten von Fledermäusen, außer aufgrund einer Erlaubnis ihrer zuständigen Behörde.

2. Jede Vertragspartei bestimmt innerhalb ihres eigenen Hoheitsbereichs die für die Erhaltungssituation der Fledermäuse wichtigen Stätten, einschließlich der Zufluchts- und Schutzstätten. Unter Berücksichtigung notwendiger wirtschaftlicher und sozialer Erwägungen schützt sie diese Stätten vor Beschädigung oder Beunruhigung. Darüber hinaus bemüht sich jede Vertragspartei, wichtige Futterplätze für Fledermäuse zu bestimmen und vor Beschädigung oder Beunruhigung zu schützen.

3. Bei der Entscheidung darüber, welche Lebensräume für allgemeine Erhaltungszwecke zu schützen sind, mißt eine Vertragspartei den Lebensräumen, die für Fledermäuse wichtig sind, angemessene Bedeutung bei.

4. Jede Vertragspartei trifft geeignete Maßnahmen zur Förderung der Erhaltung der Fledermäuse und weckt das öffentliche Bewußtsein für die Bedeutung ihrer Erhaltung.

5. Jede Vertragspartei überträgt einem geeigneten Gremium die Verantwortung für die Beratung über die Erhaltung und Hege von Fledermäusen innerhalb ihres Hoheitsgebiets, insbesondere hinsichtlich der Fledermäuse in Gebäuden. Die Vertragsparteien tauschen Informationen über ihre Erfahrungen in dieser Angelegenheit aus.

6. Jede Vertragspartei ergreift zusätzliche Maßnahmen, die sie zum Schutz der von ihr als bedroht erkannten Fledermauspopulationen für notwendig hält, und erstattet nach Artikel VI Bericht über diese Maßnahmen.

7. Jede Vertragspartei fördert gegebenenfalls Forschungsprogramme im Zusammenhang mit der Erhaltung und Hege von Fledermäusen. Die Vertragsparteien konsultieren einander über diese Forschungsprogramme und bemühen sich, die Forschungs- und Erhaltungsprogramme zu koordinieren.

8. Jede Vertragspartei prüft, soweit angebracht, bei der Beurteilung der Anwendung von Schädlingsbekämpfungsmiteln deren mögliche Wirkungen auf Fledermäuse und bemüht sich, Holzschutzchemikalien, die für Fledermäuse hochgiftig sind, durch ungefährlichere Alternativmittel zu ersetzen.

ARTIKEL IV

Innerstaatliche Durchführung

1. Jede Vertragspartei beschließt gesetzgeberische und Verwaltungsmaßnahmen, die notwendig sind, um diesem Abkommen Wirksamkeit zu verleihen, und setzt sie in Kraft.

2. Dieses Abkommen beeinträchtigt nicht das Recht der Vertragsparteien, strengere Maßnahmen zur Erhaltung der Fledermäuse zu treffen.

ARTIKEL V**Tagungen der Vertragsparteien**

1. Es finden regelmäßige Tagungen der Vertragsparteien statt. Die Regierung des Vereinigten Königreichs beruft spätestens drei Jahre nach Inkrafttreten des Abkommens die erste Tagung der Vertragsparteien ein. Die Vertragsparteien beschließen Verfahrensregeln für ihre Tagungen sowie Finanzregeln, einschließlich der Bestimmungen über den Haushalt und des Beitragsschlüssels für die nächste Haushaltspériode. Diese Regeln werden mit Zweidrittelmehrheit der anwesenden und abstimmberechtigten Vertragsparteien beschlossen. Beschlüsse aufgrund der Finanzregeln bedürfen der Dreiviertelmehrheit der anwesenden und abstimmberechtigten Vertragsparteien.
2. Auf ihren Tagungen können die Vertragsparteien die von ihnen für zweckmäßig erachteten wissenschaftlichen und sonstigen Arbeitsgruppen einsetzen.
3. Jeder Arealstaat oder jede Organisation der regionalen Wirtschaftsintegration, die nicht Vertragspartei dieses Abkommens sind, das Sekretariat des Übereinkommens, der Europarat in seiner Eigenschaft als Sekretariat des Übereinkommens über die Erhaltung der europäischen wildlebenden Pflanzen und Tiere und ihrer natürlichen Lebensräume sowie ähnliche zwischenstaatliche Organisationen können auf den Tagungen der Vertragsparteien durch Beobachter vertreten sein. Sonstige Gremien oder Organisationen, die auf dem Gebiet der Erhaltung und Hege von Fledermäusen fachlich qualifiziert sind, können auf den Tagungen der Vertragsparteien durch Beobachter vertreten sein, sofern nicht mindestens ein Drittel der anwesenden Vertragsparteien widerspricht. Auf den Tagungen der Vertragsparteien sind nur die Vertragsparteien stimmberechtigt.
4. Sofern in Absatz 5 nichts anderes vorgesehen ist, hat jede Vertragspartei eine Stimme.
5. Organisationen der regionalen Wirtschaftsintegration, die Vertragsparteien sind, üben in Fragen innerhalb ihres Zuständigkeitsbereichs ihr Stimmrecht mit einer Stimmenzahl aus, die der Anzahl ihrer Mitgliedstaaten entspricht, die Vertragsparteien und zum Zeitpunkt der Abstimmung anwesend sind. Eine Organisation der regionalen Wirtschaftsintegration übt ihr Stimmrecht nicht aus, wenn ihre Mitgliedstaaten ihr Stimmrecht ausüben, und umgekehrt.

ARTIKEL VI**Berichte über die Durchführung**

Jede Vertragspartei legt auf jeder Tagung der Vertragsparteien einen aktuellen Bericht über die Durchführung dieses Abkommens vor. Sie verteilt den Bericht spätestens neunzig Tage vor Eröffnung der ordentlichen Tagung an die Vertragsparteien.

ARTIKEL VII**Änderung des Abkommens**

1. Dieses Abkommen kann auf jeder Tagung der Vertragsparteien geändert werden.
2. Änderungen können von jeder Vertragspartei vorgeschlagen werden.
3. Der Wortlaut jeder vorgeschlagenen Änderung und deren Begründung werden dem Verwahrer mindestens neunzig Tage vor Eröffnung der Tagung zugeleitet. Der Verwahrer übermittelt den Vertragsparteien umgehend Abschriften.
4. Änderungen werden mit Zweidrittelmehrheit der anwesenden und abstimmberechtigten Vertragsparteien beschlossen; sie treten für die Vertragsparteien, die sie angenommen haben, sechzig Tage nach dem Zeitpunkt in Kraft, zu dem die fünfte Annahmeurkunde in bezug auf die Änderung beim Verwahrer hinterlegt wurde. Danach treten sie für eine Vertragspartei dreißig Tage nach dem Zeitpunkt in Kraft, zu dem ihre Annahmeurkunde in bezug auf die Änderung beim Verwahrer hinterlegt wurde.

ARTIKEL VIII**Vorbehalte**

Allgemeine Vorbehalte zu diesem Abkommen sind nicht zulässig. Arealstaaten oder Organisationen der regionalen Wirtschaftsintegration können jedoch, wenn sie nach Artikel X oder XI Vertragspartei werden, einen besonderen Vorbehalt bezüglich einer bestimmten Art von Fledermaus anbringen.

ARTIKEL IX**Beilegung von Streitigkeiten**

Jede Streitigkeit zwischen Vertragsparteien über die Auslegung oder Anwendung dieses Abkommens wird durch Verhandlungen zwischen den streitenden Vertragsparteien beigelegt.

ARTIKEL X**Unterzeichnung, Ratifikation, Annahme und Genehmigung**

Dieses Abkommen liegt für Arealstaaten oder Organisationen der regionalen Wirtschaftsintegration zur Unterzeichnung auf; sie können Vertragsparteien werden,

- (a) indem sie es ohne Vorbehalt der Ratifikation, Annahme oder Genehmigung unterzeichnen oder
- (b) indem sie es vorbehaltlich der Ratifikation, Annahme oder Genehmigung unterzeichnen und später ratifizieren, annehmen oder genehmigen.

Die Ratifikations-, Annahme- oder Genehmigungsurkunden werden beim Verwahrer hinterlegt.

Dieses Abkommen liegt bis zu seinem Inkrafttreten zur Unterzeichnung auf.

ARTIKEL XI**Beitritt**

Dieses Abkommen steht Arealstaaten oder Organisationen der regionalen Wirtschaftsintegration nach seinem Inkraft-treten zum Beitritt offen. Die Beitrittsurkunden werden beim Verwahrer hinterlegt.

ARTIKEL XII**Inkrafttreten**

Dieses Abkommen tritt am neunzigsten Tag nach dem Zeitpunkt in Kraft, zu dem fünf Arealstaaten nach Artikel X Vertragsparteien geworden sind. Danach tritt es für einen unterzeichnenden oder beitretenen Staat am dreißigsten Tag nach Hinterlegung seiner Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunde in Kraft.

ARTIKEL XIII**Kündigung und Außerkrafttreten**

Jede Vertragspartei kann dieses Abkommen jederzeit durch eine an den Verwahrer gerichtete schriftliche Notifikation kündigen. Die Kündigung wird zwölf Monate nach Eingang der Notifikation beim Verwahrer wirksam. Das Abkommen bleibt mindestens zehn Jahre in Kraft; danach tritt es außer Kraft, sobald ihm nicht mehr mindestens fünf Vertragsparteien angehören.

ARTIKEL XVI**Verwahrer**

Die Urschrift dieses Abkommens, die in deutscher, englischer und französischer Sprache abgefaßt ist, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist, wird bei der Regierung des Vereinigten Königreichs als dem Verwahrer hinterlegt; diese übermittelt

allen Staaten und allen Organisationen der regionalen Wirtschaftsintegration, die das Abkommen unterzeichnet oder Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunden hinterlegt haben, beglaubigte Abschriften.

Der Verwahrer unterrichtet alle Arealstaaten und alle Organisationen der regionalen Wirtschaftsintegration über die Unterzeichnung, die Hinterlegung von Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- und Beitrittsurkunden, das Inkraft-treten dieses Abkommens, Änderungen des Abkommens, Vorbehalte und Kündigungen.

ZU URKUND DESSEN haben die hierzu gehörig befugten Unterzeichneten dieses Abkommen unterschrieben.

Geschehen zu London am vierten Dezember neunzehnhunderteinundneunzig.

SIGNATURES AND RATIFICATIONS

<i>State</i>	<i>Date of Signature</i>	<i>Date of Deposit of Instrument of Ratification, Acceptance (AC) or Approval (A)</i>
† Belgium	4 December 1991	
† Denmark	4 December 1991	6 January 1994 (A)
† France	10 December 1993	
† Germany	5 December 1991	18 October 1993
† Ireland, Republic of	21 June 1993	
† Luxembourg	4 December 1991	29 October 1993
† Netherlands	4 December 1991	17 March 1992 (AC)
Norway	3 February 1993	Not necessary
† Portugal	4 June 1993	
Sweden	4 March 1992	Not necessary
† United Kingdom	4 December 1991	9 September 1992*

† Signature with reservation in respect of ratification.

* The instrument of ratification by the Government of the United Kingdom includes The Isle of Man and Gibraltar.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ

Συμφωνία για τη Διατήρηση των Νυκτερίδων στην Ευρώπη που έγινε στο Λονδίνο του Ηνωμένου Βασιλείου το 1991 (Ελληνική Μετάφραση)

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΝΥΚΤΕΡΙΔΩΝ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΗ

Τα συμβαλλόμενα μέρη

Υπενθυμίζοντας τη Σύμβαση για τη διατήρηση των αποδημητικών ειδών που ανήκουν στην άγρια πανίδα, η οποία άνοιξε προς υπόγραφή στη Βόνη στις 23 Ιουνίου 1979.

Αναγνωρίζοντας τη δυσμενή κατάσταση της διατήρησης των νυκτερίδων στην Ευρώπη και στα μη ευρωπαϊκά κράτη του χώρου κατανομής τους και ιδιαίτερα το σοβαρό κίνδυνο που τις απειλεί λόγω της υποβάθμισης των οικοτόπων, τη διατάραξη των καταφυγίων τους και κάποιων φυτοφαρμάκων και εντομοκτόνων.

Συνειδητοποιώντας ότι οι κίνδυνοι στους οποίους εκτίθενται οι νυκτερίδες στην Ευρώπη και στα μη ευρωπαϊκά κράτη του χώρου κατανομής τους, είναι κοινοί στα αποδημητικά και μη αποδημητικά είδη και ότι τα αποδημητικά και μη αποδημητικά είδη μοιράζονται τα ίδια καταφύγια.

Υπενθυμίζοντας ότι στη πρώτη σύνοδο της Διάσκεψης των Μερών στη Σύμβαση για τη διατήρηση των αποδημητικών ειδών που ανήκουν στην άγρια πανίδα, η οποία έλαβε χώρα στη Βόνη τον Οκτώβριο του 1985, συμφωνήθηκε να προστεθούν ευρωπαϊκά είδη ΧΕΙΡΟΠΤΕΡΩΝ [Ρινόλοφοι (Rhinolophidae) και Νυκτερίδες (Vespertilionidae)] στο παράρτημα II της Σύμβασης και ανάθεσε στη Γραμματεία της Σύμβασης να λάβει τα απαραίτητα μέτρα για την επεξεργασία μιας Συμφωνίας αναφορικά με αυτά τα είδη.

Πεπεισμένοι ότι η συνομολόγηση μιας Συμφωνίας για αυτά τα είδη θα ήταν προς το συμφέρον της διατήρησης των νυκτερίδων στην Ευρώπη:

συμφώνησαν στα ακόλουθα :

ΑΡΘΡΟ Ι
Πεδίο και ερμηνεία

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας :

- (α) ο όρος «Σύμβαση» ορίζει τη Σύμβαση για τη διατήρηση των αποδημητικών ειδών που ανήκουν στην άγρια πανίδα (Βόνη 1979).
- (β) ο όρος «Νυκτερίδες» ορίζει τους ευρωπαϊκούς πληθυσμούς των ΧΕΙΡΟΠΤΕΡΩΝ [Ρινόλοφοι (Rhinolophidae) και Νυκτερίδες (Vespertilionidae)] που βρίσκονται στην Ευρώπη και τα μη ευρωπαϊκά κράτη του χώρου κατανομής τους.
- (γ) οι όροι «Κράτη του χώρου κατανομής» ορίζουν κάθε κράτος (είτε αποτελεί είτε δεν αποτελεί μέρος στη Σύμβαση) που ασκεί τη δικαιοδοσία του σε ένα οποιοδήποτε μέρος του χώρου κατανομής ενός είδους που προβλέπεται από την παρούσα συμφωνία.
- (δ) οι όροι «Περιφερειακός Οργανισμός Οικονομικής Ολοκλήρωσης» ορίζει ένα οργανισμό που αποτελείται από τα κυρίαρχα κράτη επί των οποίων εφαρμόζεται η παρούσα Συμφωνία και ο οποίος έχει αρμοδιότητα στους τομείς επί των οποίων αναφέρεται η παρούσα Συμφωνία και έχει δεόντως εξουσιοδοτηθεί, σύμφωνα με τον εσωτερικό του κανονισμό, να την υπογράψει, να την κυρώσει, να την αποδεχθεί, να την εγκρίνει ή να προσχωρήσει σε αυτή.
- (ε) ο όρος «Μέρη» ορίζει, εκτός αντίθετης αναφοράς των συμφραζομένων, τα μέρη στην παρούσα Συμφωνία.
- (στ) οι όροι «στην Ευρώπη» ορίζουν την ευρωπαϊκή ήπειρο.

ΑΡΘΡΟ II
Γενικές διατάξεις

1. Η παρούσα Συμφωνία μια ΣΥΜΦΩΝΙΑ στο πνεύμα της παραγράφου 3 του Άρθρου IV της Σύμβασης.
2. Οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας δεν απαλλάσσουν τα Μέρη από τις υποχρεώσεις που έχουν αναλάβει στη βάση οποιασδήποτε υπάρχουσας συνθήκης, σύμβασης ή συμφωνίας.
3. Κάθε Μέρος στη παρούσα Συμφωνία ορίζει μια ή περισσότερες αρμόδιες αρχές στις οποίες εκχωρεί την ευθύνη της εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας. Κοινοποιεί το όνομα και τη διεύθυνση αυτής ή αυτών των αρχών στα άλλα Μέρη της παρούσας Συμφωνίας.
4. Η διοικητική και οικονομική στήριξη που αρμόζει να παραχωρηθεί στην παρούσα Συμφωνία καθορίζεται από τα Μέρη της σε συνεννόηση μαζί με τα Μέρη της Σύμβασης.

ΑΡΘΡΟ III
Στοιχειώδεις υποχρεώσεις

1. Κάθε Μέρος απαγορεύει τη σύλληψη, την κατοχή ή τη σκόπιμη θανάτωση των νυχτερίδων, εκτός εάν εκδοθεί άδεια από την αρμόδια αρχή του.
2. Κάθε Μέρος προσδιορίζει, επί του εδάφους που υπάγεται στη δικαιοδοσία του, τους χώρους που είναι σημαντικοί για την κατάσταση διατήρησης των νυχτερίδων, ιδιαίτερα για τα καταφύγια τους και την προστασία τους. Λαμβάνοντας υπόψη, εάν χρειάζεται, τους οικονομικούς και κοινωνικούς λόγους, προστατεύει τέτοιους χώρους από οποιαδήποτε υποβάθμιση ή διατάραξη. Εξάλλου, κάθε Μέρος προσπαθεί να προσδιορίσει και να προστατεύσει από κάθε υποβάθμιση ή διατάραξη των χώρων αναζήτησης τροφής που είναι σημαντικοί για τις νυχτερίδες.
3. Αποφασίζοντας για τους οικοτόπους που πρέπει να προστατευτούν για σκοπούς γενικής διατήρησης, κάθε Μέρος λαμβάνει δεόντως υπόψη τους οικοτόπους που είναι σημαντικοί για τις νυχτερίδες.
4. Κάθε Μέρος λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα με σκοπό την ενθάρρυνση της διατήρησης των νυχτερίδων και εργάζεται για την ευαισθητοποίηση του κοινού ως προς τη σημασία της διατήρησης των νυχτερίδων.
5. Κάθε Μέρος εκχωρεί σε ένα αρμόδιο οργανισμό την ευθύνη για παροχή συμβουλών για τη διατήρηση και τη διαχείριση των νυχτερίδων εντός του εδάφους του, ιδιαίτερα σε ότι αφορά τις νυχτερίδες μέσα στα κτήρια. Τα Μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες για τις εμπειρίες τους σε αυτό τον τομέα.
6. Κάθε Μέρος λαμβάνει όλα τα συμπληρωματικά μέτρα που κρίνονται αναγκαία για την προστασία των πληθυσμών των νυχτερίδων που αναγνωρίζει ότι απειλούνται με αφανισμό, και αναφέρει, βάση του Άρθρου IV, τα μέτρα που λαμβάνονται.
7. Κάθε Μέρος προσπαθεί, με τον αρμόδιοντα τρόπο, να ενθαρρύνει τα ερευνητικά προγράμματα για τη διατήρηση και διαχείριση των νυχτερίδων. Τα μέρη διαβουλεύονται σχετικά με τέτοια ερευνητικά προγράμματα και προσπαθούν να συντονίσουν τέτοια προγράμματα έρευνας και διατήρησης.
8. Κάθε Μέρος λαμβάνει υπόψη, εάν χρειάζεται, τις ενδεχόμενες συνέπειες των φυτοφαρμάκων και εντομοκτόνων πάνω στις νυχτερίδες κατά την αξιολόγηση των φυτοφαρμάκων και εντομοκτόνων με σκοπό τη χρήση τους και προσπαθεί να αντικαταστήσει τα χημικά προϊόντα επεξεργασίας του ξύλου που είναι εξαιρετικά τοξικά για τις νυχτερίδες, με λιγότερο επικίνδυνα υποκατάστατα.

ΑΡΘΡΟ IV
Εφαρμογή σε εθνικό επίπεδο

1. Κάθε Μέρος νιοθετεί και θέτει σε εφαρμογή όλα τα νομοθετικά και διοικητικά μέτρα που είναι αναγκαία ώστε να καταστούν αποτελεσματικές οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας.
2. Οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας δεν πλήγγονται με κανένα τρόπο το δικαίωμα των Μερών να πάρουν πιο αυστηρά μέτρα για τη διατήρηση των νυχτερίδων.

ΑΡΘΡΟ V
Συνεδριάσεις των Μερών

1. Οργανώνονται περιοδικές συνεδριάσεις των Μερών της παρούσας Συμφωνίας. Η Κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου συγκαλεί την πρώτη συνέλευση των Μερών της παρούσας Συμφωνίας το αργότερο 3 χρόνια από την ημερομηνία έναρξης της ισχύος της Συμφωνίας. Τα Μέρη της Συμφωνία υιοθετούν διαδικαστικούς κανόνες για τις συνεδριάσεις τους καθώς επίσης ένα οικονομικό κανονισμό, περιλαμβάνοντας διατάξεις σχετικά με τον προϋπολογισμό και την ιδία των συνεισφορών για το επόμενο έτος. Αυτοί οι κανόνες και οι κανονισμοί υιοθετούνται με πλειοψηφία δύο τρίτων των παρόντων και ψηφιζόντων Μερών. Οι αποφάσεις που λαμβάνονται κατ' εφαρμογή του οικονομικού κανονισμού πρέπει να λαμβάνονται με πλειοψηφία τριών τετάρτων των παρόντων και ψηφιζόντων Μερών.
2. Κατά τις συνεδριάσεις, τα Μέρη μπορούν, εάν το κρίνουν πρόσφορο, να καταρτίσουν επιστημονικές ομάδες και άλλες ομάδες εργασίας.
3. Κάθε Κράτος του χώρου κατανομής ή κάθε Περιφερειακός Οργανισμός Οικονομικής Ολοκλήρωσης που δεν αποτελεί Μέρος της παρούσας Συμφωνίας, η Γραμματεία της Σύμβασης, το Συμβούλιο της Ευρώπης υπό την ιδιότητα της Γραμματείας της Σύμβασης για τη διατήρηση της άγριας πανίδας και του φυσικού περιβάλλοντος στην Ευρώπη, και οι παρόμοιοι διαικυβερνητικοί οργανισμοί μπορούν να αντιπροσωπεύονται στις συνεδριάσεις των Μερών. Κάθε υπηρεσία ή οργανισμός που είναι αρμόδιος στο θέμα της διατήρησης και διαχείρισης των νυχτερίδων μπορεί να αντιπροσωπεύεται με παρατηρητές στις συνεδριάσεις των Μερών εκτός εάν ένα τρίτο τουλάχιστο των παρόντων Μερών αντιτίθεται. Μόνο τα Μέρη έχουν δικαίωμα ψήφου στις συνεδριάσεις των Μερών.
4. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της πο κάτω παραγράφου 5, κάθε Μέρος της παρούσας Συμφωνίας διαθέτει ένα ψήφο.

5. Οι Περιφερειακοί Οργανισμοί Οικονομικής Ολοκλήρωσης οι οποίοι αποτελούν Μέρος της παρούσας Συμφωνίας ασκούν, στους τομείς της αρμοδιότητας τους, το δικαίωμα ψήφου με ένα αριθμό ψήφων ίσο με τον αριθμό των Κρατών Μελών τους που αποτελούν Μέρος της παρούσας Συμφωνίας και που είναι παρόντα κατά τη στιγμή της ψηφοφορίας. Ένας Περιφερειακός Οργανισμός Οικονομικής Ολοκλήρωσης δεν ασκεί το δικαίωμα ψήφου παρά μόνο εάν τα Κράτη Μέλη του ασκούν το δικό τους δικαίωμα, και αντιστρόφως.

ΑΡΘΡΟ VI

Εκθέσεις για την εφαρμογή

Κάθε Μέρος υποβάλλει σε κάθε συνεδρία των Μερών μια ενημερωμένη έκθεση για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας. Κοινοποιεί την έκθεση στα Μέρη τουλάχιστο 90 μέρες πριν την έναρξη της τακτικής συνεδρίας.

ΑΡΘΡΟ VII

Τροποποίηση της Συμφωνίας

1. Η παρούσα Συμφωνία μπορεί να τροποποιείται σε κάθε συνεδρία των Μερών.
2. Κάθε Μέρος μπορεί να υποβάλλει προτάσεις τροποποίησης.
3. Το κείμενο οποιασδήποτε προτεινομένης τροποποίησης και οι λόγοι της τροποποίησης κοινοποιούνται στον Θεματοφύλακα τουλάχιστο 90 μέρες πριν την έναρξη της συνεδρίας. Ο Θεματοφύλακας στέλνει αμέσως αντίγραφα αυτών των εγγράφων στα Μέρη.
4. Οι τροποποίησεις υιοθετούνται με πλειοψηφία δύο τρίτων των παρόντων και ψηφιζόντων Μερών και μπαίνουν σε ισχύ για τα Μέρη τα οποία τις έχουν αποδεχθεί 60 μέρες μετά την κατάθεση του πέμπτου εγγράφου αποδοχής της τροποποίησης στον Θεματοφύλακα. Στη συνέχεια, μπαίνουν σε ισχύ για ένα Μέρος 30 μέρες μετά την ημερομηνία κατάθεσης του δικού του εγγράφου αποδοχής της τροποποίησης στο Θεματοφύλακα.

ΑΡΘΡΟ VIII

Επιφυλάξεις

Οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας δεν μπορούν να γίνονται αντικείμενο γενικών επιφυλάξεων. Ωστόσο, ένα Κράτος του χώρου κατανομής ή ένας Περιφερειακός Οργανισμός Οικονομικής

Ολοκλήρωσης μπορεί, τη στιγμή κατά την οποία γίνεται Μέρος σύμφωνα με το Άρθρο X ή XI, να διατυπώσει μια ειδική επιφύλαξη σχετικά με οποιοδήποτε ειδικό είδος νυχτερίδων.

ΑΡΘΡΟ IX Διευθέτηση διαφορών

Οποιαδήποτε διαφορά που μπορεί να προισύψει μεταξύ των Μερών για την ερμηνεία ή την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας θα διευθετείται δια της οδού των συνομιλιών μεταξύ των Μερών που βρίσκονται σε αντιδικία.

ΑΡΘΡΟ X Υπογραφή, κύρωση, αποδοχή και έγκριση

Η παρούσα Συμφωνία θα είναι ανοικτή προς υπογραφή από τα Κράτη του χώρου κατανομής ή τους Περιφερειακούς Οργανισμούς Οικονομικής Ολοκλήρωσης που θα μπορούν να γίνουν Μέρη δηλαδή :

- (α) με υπογραφή χωρίς επιφυλάξεις σε ότι αφορά στην κύρωση, την αποδοχή ή την έγκριση, είτε
- (β) με υπογραφή με επιφυλάξεις σε ότι αφορά στην κύρωση, την αποδοχή ή την έγκριση, που έπειτα από μια κύρωση, μια αποδοχή ή μια έγκριση.

Τα έγγραφα κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης θα κατατίθενται στον Θεματοφύλακα.

Η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει ανοικτή για υπογραφή μέχρι την ημερομηνία έναρξης της ισχύος της.

ΑΡΘΡΟ XI Προσχώρηση

Τα Κράτη του χώρου κατανομής ή οι Περιφερειακοί Οργανισμοί Οικονομικής Ολοκλήρωσης θα μπορούν να προσχωρήσουν στην παρούσα Συμφωνία μετά την ημερομηνία έναρξης της ισχύος της. Τα έγγραφα προσχώρησης θα κατατίθενται στον Θεματοφύλακα.

ΑΡΘΡΟ XII Έναρξη ισχύος

Η παρούσα Συμφωνία θα μπει σε ισχύ την ενεντοκοστή ημέρα μετά την ημερομηνία κατά την οποία τα

Κράτη του χώρου κατανομής θα γίνουν Μέρη σύμφωνα με το Άρθρο Χ. Στη συνέχεια, θα μπει σε ισχύ για ένα υπογράφον ή προσχωρόν Κράτος την τριακοστή ημέρα μετά την ημερομηνία κατάθεσης του δικού του εγγράφου κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.

ΑΡΘΡΟ XIII Καταγγελία και λήξη

Κάθε Μέρος θα μπορεί, ανά πάσα στιγμή, να καταγγείλει την παρούσα Συμφωνία με γραπτή κοινοποίηση που στέλλεται στον Θεματοφύλακα. Η καταγγελία θα τίθεται σε ισχύ δώδεκα μήνες μετά την ημερομηνία κατά την οποία ο Θεματοφύλακας έχει παραλάβει την κοινοποίηση. Η Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ για τουλάχιστο δέκα χρόνια και στη συνέχεια θα λήξει κατά την ημερομηνία κατά την οποία δεν θα υπάρχουν πλέον τουλάχιστο πέντε Μέρη σε αυτή.

ΑΡΘΡΟ XIV Θεματοφύλακας

Το πρωτότυπο κείμενο της Συμφωνίας, στα αγγλικά, γαλλικά και γερμανικά, αφού το καθένα είναι αυθεντικό, θα κατατεθεί στην Κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασίλειου, η οποία θα είναι ο Θεματοφύλακας και θα στείλει πιστοποιημένα αντίγραφα της εν λόγω Συμφωνίας σε όλα τα κράτη και όλους τους Περιφερειακούς Οργανισμούς Οικονομικής Ολοκλήρωσης που θα υπογράψουν τη Συμφωνία ή που θα καταθέσουν τα έγγραφα κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.

Ο Θεματοφύλακας θα πληροφορήσει όλα τα Κράτη του χώρου κατανομής και όλους τους Περιφερειακούς Οργανισμούς Οικονομικής Ολοκλήρωσης για τις υπογραφές, για την κατάθεση των εγγράφων κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, για την έναρξη σε ισχύ της παρούσας Συμφωνίας, για τις τροποποιήσεις που θα πραγματοποιηθούν, για τις επιφυλάξεις και τις ειδοποιήσεις καταγγελίας.

ΣΕ ΕΝΔΕΙΞΗ ΤΟΥ ΟΠΟΙΟΥ, οι πιο κάτω υπογραφόμενοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς αυτό το σκοπό, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

Έγινε στο Λονδίνο, στις τέσσερις Δεκεμβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα ένα.

ΠΙΝΑΚΑΣ 2
Άρθρο 3(1)(β)
ΜΕΡΟΣ Ι
πρώτη τροποποίηση της Συμφωνίας
(Αγγλικό, Γαλλικό και Γερμανικό Πρωτότυπο)

AMENDMENT1
TO THE AGREEMENT ON THE CONSERVATION OF BATS IN EUROPE

RESOLUTION CONFIRMING THE AMENDMENT OF THE SCOPE OF THE AGREEMENT

RECOGNIZING the need for conservation measures to protect all species of Microchiroptera in Europe;

ACKNOWLEDGING the omission of European Molossidae species from the original Agreement;

REFERRING to the decision of the Conference of the Parties to the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals, held in Nairobi between 7-11 June 1994, to add the European Free-tailed bat (*Tadarida teniotis*) to its Appendix II,

AGREES:

1. To incorporate the family Molossidae within the scope of the Agreement.
2. To replace the words "CHIROPTERA (Rhinolophidae and Vespertilionidae)" where they appear in the preamble to the Agreement with the words "MICROCHIROPTERA (Molossidae, Rhinolophidae and Vespertilionidae)".
3. To replace Article I(b) with:
 "(b) "Bats" means European populations of MICROCHIROPTERA (Molossidae, Rhinolophidae and Vespertilionidae) occurring in Europe and non-European Range States".

¹The Amendment was adopted at a meeting of the Parties to the Agreement, held in Bristol from 18 to

20 July 1995.

SIGNATURES, RATIFICATIONS, ACCESSIONS ETC, EFFECTIVE DATES AND
DECLARATIONS

<i>State</i>	<i>Date of Deposit of Instrument of Acceptance</i>
Belgium	
Bulgaria	9 November 1999
Czech Republic	
Denmark	
Finland	20 September 1999
France	
Germany	
Hungary	
Ireland	
Luxembourg	13 September 2000
Netherlands	14 March 1996
Norway	
Poland	
Portugal	
Sweden	
Ukraine	30 September 1999
United Kingdom ¹	20 February 1998

ACCESSIONS TO THE AGREEMENT, AS AMENDED

Romania	20 July 2000
Croatia	8 August 2000
Moldova	2 February 2001

NOTES:

1 In respect of Gibraltar only.

1er ACCORD RELATIF A LA CONSERVATION DES CHAUVES-SOURIS EN EUROPE

Première session de la réunion des Parties

Qui s'est déroulée à Bristol, Royaume Uni, du 18 au 20 juillet 1995

RESOLUTION CONFIRMANT LA MODIFICATION DE LA PORTEE DE L'ACCORD

RECONNAISSANT la nécessité de mesures de conservation pour protéger toutes les espèces de microchiroptera d'Europe;

ADMETTANT l'omission de l'espèce européenne de Molossidae de l'accord original;

SE REPORTANT à la décision de la Conférence des Parties à la Convention sur la conservation des espèces migratrices appartenant à la faune sauvage tenue à Nairobi du 7 au 11 juin 1994, visant à ajouter l'espèce européenne "molosse de Cistoni" (Tadarida teniotis) à son annexe II,

EST CONVENUE

1. D'intégrer la famille des Molossidae au champ d'application de l'accord.

2. De remplacer les mots "CHIROPTERA (Rhinolophidae et vespertilionidae)" où ils paraissent dans le préambule à l'accord par les mots "MICROCHIROPTERA" (Molossidae, Rhinolophidae et Vespertilionidae)".

3. De remplacer l'article I, alinéa b par:

"(b) le terme "chauves-souris" désigne les populations européennes de MICROCHIROPTERA (Molossidae, Rhinolophidae et Vespertilionidae) se trouvant en Europe ou dans les Etats non européens de leur aire de répartition".

1. Änderung des Abkommens ABKOMMEN ZUR ERHALTUNG DER FLEDERMÄUSE IN
EUROPA

Erste Tagung der Vertragsparteien, Bristol 18. - 20. Juli 1995

ENTSCHLIESSUNG ZUR BESTÄTIGUNG DER ÄNDERUNG DES ANWENDUNGSBERICHS
DES ABKOMMENS

IN ERKENNTNIS der Notwendigkeit von Erhaltungsmaßnahmen zum Schutz aller Arten von Microchiroptera in Europa;

IN ANERKENNUNG der Auslassung der europäischen Molossidae-Arten in dem ursprünglichen Abkommen;

UNTER BEZUGNAHME auf den Beschuß, der am 07. - 11. Juni 1994 in Nairobi veranstalteten Konferenz der Vertragsparteien des Übereinkommens zur Erhaltung der wandernden wildlebenden Tierarten, die europäische Bulldoggenfledermaus (*Tadarida teniotis*) in Anhang II des Übereinkommens aufzunehmen;

KOMMT ÜBEREIN,

1. die Familie der Molossidae in den Anwendungsbereich des Abkommens aufzunehmen;
2. die Worte "CHIROPTERA (Rhinolophidae und Vespertilionidae)" da, wo sie in der Präambel des Abkommens verwendet werden, durch die Worte "MICROCHIROPTERA (Molossidae, Rhinolophidae und Vespertilionidae)" zu ersetzen;
3. Artikel I Buchstabe (b) zu ersetzen durch:
"(b) bedeutet "Fledermäuse" die in Europa auch außer-europäischen Arealstaaten vorkommenden europäischen Populationen der MICROCHIROPTERA (Molossidae, Rhinolophidae und Vespertilionidae);".

ΜΕΡΟΣ ΙΙ
πρώτη τροποποίηση της Συμφωνίας
(Ελληνική Μετάφραση)

Τροποποίηση

της Συμφωνίας για τη Διατήρηση των Νυκτερίδων στην Ευρώπη
που υπογράφτηκε στο Λονδίνο στις 4 Δεκεμβρίου 1991

Υιοθετήθηκε στο Bristol, 18 – 20 Ιουλίου 1995

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ¹
στη Συμφωνία για τη Διατήρηση των Νυκτερίδων στην Ευρώπη²

ΨΗΦΙΣΜΑ ΤΟ ΟΠΟΙΟ ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΕΙ ΤΗΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΩΝ ΣΚΟΠΩΝ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την ανάγκη για μέτρα διατήρησης για προστασία όλων των ειδών των Μικροχειρόπτερων στην Ευρώπη,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την παράλειψη των Ευρωπαϊκών ειδών Molossidae από την πρωτότυπη Συμφωνία,

ΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΟΙ στην απόφαση της Διάσκεψης των Μερών για τη Διατήρηση των Αποδημητικών Ειδών Άγριας Πανίδας, η οποία πραγματοποιήθηκε στο Ναϊρόμπι από τις 7 μέχρι τις 11 Ιουνίου 1994, με στόχο να προσθέσει την Ευρωπαϊκή νυχτερίδα Free-tailed (*Tadarida teniotis*), στο Παράρτημα της II,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ:

1. Να ενσωματώσουν την οικογένεια Molossidae στους σκοπούς της Συμφωνίας.
2. Να αντικαταστήσουν τις λέξεις «ΧΕΙΡΟΠΤΕΡΑ (Rhinolophidae και Vespertilionedae)» όπου εμφανίζονται στο προούμιο της Συμφωνίας με τις λέξεις «ΜΙΚΡΟΧΕΙΡΟΠΤΕΡΑ (Molossidae, Rhinolophidae και Vespertilionidae)».
3. Να αντικαταστήσουν το Άρθρο I(β) με το ακόλουθο:

¹ Η Τροποποίηση υιοθετήθηκε σε συνάντηση των Μερών της Συμφωνίας, που πραγματοποιήθηκε στο Bristol από τις 18 μέχρι τις 20 Ιουλίου 1995.

² Treaty Series No. 9 (1994) Cm 2472

«(β) Ο όρος «Νυκτερίδες» ορίζει τους Ευρωπαϊκούς πληθυσμούς των ΜΙΚΡΟΧΕΙΡΟΠΤΕΡΩΝ (Molossidae, Rhinolophidae, και Vespertilionidae) που βρίσκονται στην Ευρώπη και τα μη ευρωπαϊκά κράτη του χώρου κατανομής τους».

**ΥΠΟΓΡΑΦΕΣ, ΕΠΙΚΥΡΩΣΕΙΣ, ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΕΙΣ ΚΛΠ, ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΕΣ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΕΣ
ΚΑΙ ΔΙΑΚΗΡΥΞΕΙΣ**

Κράτος	Ημερομηνία Κατάθεσης του Εγγράφου Αποδοχής
Βέλγιο	
Βουλγαρία	9 Νοεμβρίου 1999
Τσέχικη Δημοκρατία	
Δανία	
Φινλανδία	20 Σεπτεμβρίου 1999
Γαλλία	
Γερμανία	
Ουγγαρία	
Ιρλανδία	
Λουξεμβούργο	13 Σεπτεμβρίου 2000
Ολλανδία	14 Μαρτίου 1996
Νορβηγία	
Πολωνία	
Πορτογαλία	
Σουηδία	
Ουκρανία	30 Σεπτεμβρίου 1999
Ηνωμένο Βασίλειο ¹	20 Φεβρουαρίου 1998

ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗ ΣΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ, ΟΠΩΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ

Ρουμανία	20 Ιουλίου 2000
Κροατία	8 Αυγούστου 2000
Μολδαβία	2 Φεβρουαρίου 2001

Σημείωση: ¹ Σε σχέση με το Γιβραλτάρ μόνο

ΠΙΝΑΚΑΣ 3
Άρθρο 3(1)(γ)
ΜΕΡΟΣ Ι
δεύτερη τροποποίηση της Συμφωνίας
(Αγγλικό, Γαλλικό και Γερμανικό Πρωτότυπο)

**THIRD SESSION OF THE MEETING OF THE PARTIES TO THE AGREEMENT
ON THE CONSERVATION OF BATS IN EUROPE¹**
 BRISTOL, 24 – 26 JULY 2000

Resolution 3.7

Amendment of the Agreement

The Meeting of the Parties to the Agreement on the Conservation of Bats in Europe (hereafter “the Agreement”),

Recognizing the need for conservation measures to protect all populations of Chiroptera species in Europe and in their non-European Range States;

Guided by a common will to further strengthen the Agreement and its scope;

Agrees:

1. To change the title of the Agreement to:

“The Agreement on the Conservation of Populations of European Bats”;

2. To extend the last paragraph of the preamble with the words:

“and in their non-European Range States”;

3. To replace Article I(b) with:

“(b)“Bats” means populations of CHIROPTERA species as listed in Annex 1 to this Agreement occurring in Europe and in their non-European Range States”;

4. To add a new paragraph 5 to Article II to read as follows:

"5. The Annexes to this Agreement form an integral part thereof. Any reference to the Agreement includes a reference to its Annexes."

5. To replace Article VII(4) with:

"4. An Amendment to the Agreement other than an Amendment to its Annexes shall be adopted by a two-thirds majority of the Parties present and voting and shall enter into force for those Parties which have accepted it 60 days after the deposit of the fifth instrument of acceptance of the Amendment with the Depositary. Thereafter, it shall enter into force for a Party 30 days after the date of deposit of its instrument of acceptance of the Amendment with the Depositary."

6. To add new paragraphs 5 to 7 to Article VII which read as follows:

"5. Any additional Annexes and any Amendment to an Annex shall be adopted by a two-thirds majority of the Parties present and voting and shall enter into force for all Parties on the sixtieth day after the date of its adoption by the Meeting of the Parties, except for Parties which have entered a reservation in accordance with paragraph 6 of this Article.

6. During the period of 60 days provided for in paragraph 5 of this Article, any Party may by written notification to the Depositary enter a reservation with respect to an additional Annex or an Amendment to an Annex. Such reservation may be withdrawn at any time by written notification to the Depositary, and thereupon

the additional Annex or the Amendment shall enter into force for that Party on the sixtieth day after the date of withdrawal of the reservation.

7. Any State which becomes a Party to the Agreement after the entry into force of an Amendment shall, failing an expression of a different intention by that State:

- (a) be considered as a Party to the Agreement as amended; and
- (b) be considered as a Party to the unamended Agreement in relation to any Party not bound by the Amendment."

7. To add the following Annex 1 to the Agreement:

ANNEX 1

Bat species occurring in Europe to which this Agreement applies

Pteropodidae

Rousettus egyptiacus (GeoVroy, 1810)

Emballonuridae

Taphozous nudiventris (Cretzschmar, 1830)

Rhinolophidae

Rhinolophus blasii Peters, 1866

Rhinolophus euryale Blasius, 1853

Rhinolophus ferrumequinum (Schreber, 1774)

Rhinolophus hipposideros (Bechstein, 1800)

Rhinolophus mehelyi Matschie, 1901

Vespertilionidae

Barbastella barbastellus (Schreber, 1774)

Barbastella leucomelas (Cretzschmar, 1830)

Eptesicus bottae (Peters, 1869)

Eptesicus nilssonii (Keyserling & Blasius, 1839)

Eptesicus serotinus (Schreber, 1774)

Myotis bechsteinii (Kuhl, 1817)

Myotis blythii (Tomes, 1857)

Myotis brandtii (Eversmann, 1845)

Myotis capaccinii (Bonaparte, 1837)

Myotis dasycneme (Boie, 1825)

Myotis daubentonii (Kuhl, 1817)

Myotis emarginatus (GeoVroy, 1806)

Myotis myotis (Borkhausen, 1797)

Myotis mystacinus (Kuhl, 1817)

Myotis nattereri (Kuhl, 1817)

Myotis schaubi Kormos, 1934

Nyctalus lasiopterus (Schreber, 1780)

Nyctalus leisleri (Kuhl, 1817)

Nyctalus noctula (Schreber, 1774)

Octonycteris hemprichii Peters, 1859

Pipistrellus kuhlii (Kuhl, 1817)

Pipistrellus nathusii (Keyserling & Blasius, 1839)

Pipistrellus pipistrellus (Schreber, 1774)

Pipistrellus pygmaeus2 (Leach, 1825)

Pipistrellus savii (Bonaparte, 1837)

Plecotus auritus (Linnaeus, 1758)

Plecotus austriacus (Fischer, 1829)

Vespertilio murinus Linnaeus, 1758

Miniopterus schreibersii (Kuhl, 1817)

Molossidae

Tadarida teniotis (Rafinesque, 1814)

2 The nomenclature is awaiting confirmation from ICBN.

RATIFICATIONS, ACCESSIONS, EFFECTIVE DATES AND DECLARATIONS

<i>State</i>	<i>Action</i>	<i>Date</i>	<i>Effective Date</i>
†Belgium	Ratification	14 May 2003	16 June 2003
Bulgaria	Acceptance	19 Oct 2001	21 Nov 2001
Czech Republic	Acceptance	21 Jun 2002	23 Jul 2002
Denmark	Acceptance	14 June 2001	13 Aug 2001
Finland	Acceptance	24 Jan 2001	13 Aug 2001
France	Acceptance	28 June 2001	13 Aug 2001
*Georgia	Accession	25 Jul 2002	27 Aug 2002
Germany	Acceptance	14 March 2003	16 Apr 2003
*Latvia	Accession	01 Aug 2003	03 Sep 2003
*Lithuania	Accession	28 Nov 2001	30 Dec 2001
Luxembourg	Acceptance	05 Nov 2002	07 Dec 2002
Macedonia, FYR	Acceptance	19 Mar 2003	21 Apr 2003
Malta	Acceptance	02 Mar 2001	13 Aug 2001
Monaco	Acceptance	13 Dec 2000	13 Aug 2001
Sweden	Acceptance	04 May 2001	13 Aug 2001
United Kingdom	Acceptance	09 May 2002	08 Jun 2002

Notes:

*Bound through accession to the 1991 Agreement (as amended).

†Bound through ratification of the 1991 Agreement (as amended).

The United Kingdom Acceptance is in respect of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Gibraltar, The Bailiwicks of Jersey and Guernsey and the Isle of Man.

2ème ACCORD RELATIF A LA CONSERVATION DES CHAUVES-SOURIS EN EUROPE

Troisième session de la réunion des Parties

Qui s'est déroulée à Bristol, Royaume Uni, du 24 au 26 juillet 2000

Résolution 3.7

Amendement de l'Accord

La Réunion des Parties contractantes à l'Accord relatif à la Conservation des Chauves-souris en Europe (par la suite "l'Accord"),

Reconnaissant la nécessité de mesures de conservation pour protéger toutes les populations de Chiroptères en Europe et dans les Etats non européens de leur aire de répartition,

Guidée par la volonté commune de fortifier l'Accord et sa portée,

a convenu:

1. De modifier le titre de l'Accord comme suit:

"Accord relatif à la Conservation des Populations de Chauves-souris d'Europe";

2. De compléter le dernier paragraphe du préambule par:

"et dans les Etats non européens de leur aire de répartition";

3. De remplacer l'Article 1 (b) par:

"(b) le terme "Chauves-souris" désigne les populations européennes de CHIROPTERA mentionnées dans l'Annexe 1 de cet Accord se trouvant en Europe ou dans des Etats non européens de leur aire de répartition";

4. D'ajouter un nouveau paragraphe 5 à l'Article II:

"5. Les Annexes au présent Accord font partie intégrante de cet Accord. Toute référence à l'Accord constitue aussi une référence à ses Annexes";

5. De remplacer l'Article VII (4) comme suit:

"4. Tout amendement au présent Accord, autre qu'un amendement à ses Annexes, est adopté à la majorité des deux-tiers des Parties présentes et votantes et entre en vigueur pour les Parties qui l'ont accepté 60 jours après le dépôt du cinquième instrument d'approbation de l'amendement auprès du Dépositaire. Par la suite, il entre en vigueur pour une Partie 30 jours après la date de dépôt de son instrument d'approbation de l'amendement auprès du Dépositaire.>";

6. D'ajouter de nouveaux paragraphes (5 à 7) à l'Article VII:

"5. Toute nouvelle Annexe, ainsi que tout amendement à une Annexe, sont adoptés à la majorité des deux-tiers des Parties présentes et votantes, et entrent en vigueur à l'égard de toutes les Parties le soixantième jour après son adoption par la Réunion des Parties, sauf pour les Parties qui auront émis une réserve conformément au paragraphe 6 du présent Article.

6. Au cours du délai de 60 jours prévu au paragraphe 5 du présent Article, toute Partie peut, par notification écrite au Dépositaire, faire une réserve à l'égard d'une nouvelle Annexe ou d'un amendement à une Annexe. Une telle réserve peut être retirée à tout moment par notification écrite au dépositaire; la nouvelle Annexe ou l'amendement entre alors en vigueur pour ladite Partie le soixantième jour après la date du retrait de la réserve.

7. Tout Etat qui devient Partie à l'Accord après l'entrée en vigueur d'un amendement est, faute d'avoir exprimé une intention différente, considéré comme étant :

(a) Partie à l'Accord tel qu'il est amendé, et

(b) Partie à l'Accord non amendé au regard de toute Partie à l'Accord qui n'est pas liée par l'accord portant l'amendement.";

7. D'ajouter l'Annexe 1 suivante à l'Accord:

ANNEXE 1

Espèces de Chiroptères d'Europe couvertes par l'Accord

Pteropodidae

Rousettus egyptiacus (Geoffroy, 1810)

Emballonuridae

Taphozous nudiventris (Cretzschmar, 1830)

Rhinolophidae

Rhinolophus blasii Peters, 1866

Rhinolophus euryale Blasius, 1853 - 3 -

Rhinolophus ferrumequinum (Schreber, 1774)

Rhinolophus hipposideros (Bechstein, 1800)

Rhinolophus mehelyi Matschie, 1901

Vespertilionidae

Barbastella barbastellus (Schreber, 1774)

Barbastella leucomelas (Cretzschmar, 1830)

Eptesicus bottae (Peters, 1869)

Eptesicus nilssonii (Keyserling & Blasius, 1839)

Eptesicus serotinus (Schreber, 1774)

Myotis bechsteinii (Kuhl, 1817)

Myotis blythii (Tomes, 1857)

Myotis brandtii (Eversmann, 1845)

Myotis capaccinii (Bonaparte, 1837)

Myotis dasynteme (Boie, 1825)

Myotis daubentonii (Kuhl, 1817)

Myotis emarginatus (Geoffroy, 1806)

Myotis myotis (Borkhausen, 1797)

Myotis mystacinus (Kuhl, 1817)

Myotis nattereri (Kuhl, 1817)

Myotis schaubi Kormos, 1934

Nyctalus lasiopterus (Schreber, 1780)

Nyctalus leisleri (Kuhl, 1817)

Nyctalus noctula (Schreber, 1774)

Otonycteris hemprichii (Peters, 1859)

Pipistrellus kuhlii (Kuhl, 1817)

Pipistrellus nathusii (Keyserling & Blasius, 1839)

Pipistrellus pipistrellus (Schreber, 1774)

Pipistrellus pygmaeus Leach, 1825

Pipistrellus savii (Bonaparte, 1837)
 Plecotus auritus (Linnaeus, 1758)
 Plecotus austriacus (Fischer, 1829)
 Vespertilio murinus Linnaeus, 1758
 Miniopterus schreibersii (Kuhl, 1817) - 4 -
Molossidae
 Tadarida teniotis (Rafinesque, 1814)

1 Sous réserve d'approbation de cette dénomination par la C.I.N.Z.

Änderung des Abkommens

ABKOMMEN ZUR ERHALTUNG DER FLEDERMÄUSE IN EUROPA
Tagung der Vertragsparteien, Bristol, Vereinigtes Königsreich, 24. – 26. Juli 2000

Entschließung 3.7

Die Tagung der Vertragsparteien des Abkommens zur Erhaltung der Fledermäuse in Europa
(im Folgenden "Abkommen") –

in Erkenntnis der Notwendigkeit von Erhaltungsmaßnahmen zum Schutz aller Populationen der Arten der Chiroptera in Europa und in deren außereuropäischen Arealstaaten;

geleitet von dem gemeinsamen Willen, das Abkommen und seinen Anwendungsbereich weiter zu stärken;

kommt überein,

1. den Titel des Abkommens wie folgt zu ändern:

"Abkommen zur Erhaltung der europäischen Fledermauspopulationen";

2. im letzten Beweggrund der Präambel hinter "Europa" folgende Worte einzufügen:

"und in ihren außereuropäischen Arealstaaten";

3. Artikel I Buchstabe b durch folgenden Wortlaut zu ersetzen:

"(b) bedeutet "Fledermäuse" die in Europa und in ihren außereuropäischen Arealstaaten

vorkommenden Populationen der Arten der CHIROPTERA, die in Anlage I dieses Abkommens aufgeführt sind";

4. in Artikel II folgenden neuen Absatz 5 anzufügen:

"5. Die Anlagen dieses Abkommens sind Bestandteil desselben. Eine Bezugnahme auf das Abkommen schließt eine Bezugnahme auf seine Anlagen ein.";

5. Artikel VII Absatz 4 durch folgenden Wortlaut zu ersetzen:

"4. Änderungen dieses Abkommens mit Ausnahme von Änderungen seiner Anlagen werden mit Zweidrittelmehrheit der anwesenden und abstimmenden Vertragsparteien beschlossen und treten für die Vertragsparteien, die sie angenommen haben, sechzig Tage nach dem Zeitpunkt in Kraft, zu dem die fünfte Annahmeurkunde in Bezug auf die Änderung beim Verwahrer hinterlegt wurde. Danach treten sie für eine Vertragspartei dreißig Tage nach dem Zeitpunkt in Kraft, zu dem ihre Annahmeurkunde in Bezug auf die Änderung beim Verwahrer hinterlegt wurde.";

6. in Artikel VII folgende neue Absätze 5 bis 7 anzufügen:

"5. Weitere Anlagen und Änderungen von Anlagen werden mit Zweidrittelmehrheit der anwesenden und abstimmenden Vertragsparteien beschlossen und treten für alle Vertragsparteien mit Ausnahme derjenigen, die nach Absatz 6 einen Vorbehalt angebracht haben, am sechzigsten Tag nach der Beschlussfassung durch die Tagung der Vertragsparteien in Kraft.

6. Während des in Absatz 5 vorgesehenen Zeitabschnitts von sechzig Tagen kann jede Vertragspartei durch schriftliche Notifikation an den Verwahrer einen Vorbehalt in Bezug auf eine weitere Anlage oder eine Änderung einer Anlage anbringen. Ein Vorbehalt kann jederzeit durch schriftliche Notifikation an den Verwahrer zurückgenommen werden; die weitere Anlage oder die Änderung tritt dann am sechzigsten Tag nach Rücknahme des Vorbehalts für die betreffende Vertragspartei in Kraft.

7. Ein Staat, der nach Inkrafttreten einer Änderung des Abkommens Vertragspartei des Abkommens wird, gilt, sofern er nicht eine abweichende Absicht äußert,

(a) als Vertragspartei des geänderten Abkommens und

(b) als Vertragspartei des nicht geänderten Abkommens im Verhältnis zu jeder Vertragspartei, die durch die Änderung nicht gebunden ist.";

7. dem Abkommen die folgende Anlage 1 anzufügen:

Anlage I

In Europa vorkommende Fledermausarten, für die das Abkommen gilt

Pteropodidae

Rousettus egyptiacus (Geoffroy, 1810) - Ägyptischer Flughund

Emballonuridae

Taphozous nudiventris (Cretzschmar, 1830) - Nacktbäuchige Tempelfledermaus

Rhinolophidae

Rhinolophus blasii Peters, 1866 - Blasius-Hufeisennase

Rhinolophus euryale Blasius, 1853 - Mittelmeer-Hufeisennase

Rhinolophus ferrumequinum (Schreber, 1774) - Große Hufeisennase

Rhinolophus hipposideros (Bechstein, 1800) - Kleine Hufeisennase

Rhinolophus mehelyi Matschie, 1901 - Mehely-Hufeisennase

Vespertilionidae

Barbastella barbastellus (Schreber, 1774) – Mopsfledermaus

Barbastella leucomelas (Cretzschmar, 1830)

Eptesicus bottae (Peters, 1869) - Bottas Fledermaus

Eptesicus nilssonii (Keyserling & Blasius, 1839) - Nordfledermaus

Eptesicus serotinus (Schreber, 1774) - Breitflügelfledermaus

Myotis bechsteinii (Kuhl, 1817) - Bechsteinfledermaus

Myotis blythii (Tomes, 1857) - Kleines Mausohr

Myotis brandtii (Eversmann, 1845) - Große Bartfledermaus

Myotis capaccinii (Bonaparte, 1837) - Langfußfledermaus

Myotis dasycneme (Boie, 1825) - Teichfledermaus

Myotis daubentonii (Kuhl, 1817) - Wasserfledermaus

Myotis emarginatus (Geoffroy, 1806) – Wimperfledermaus

Myotis myotis (Borkhausen, 1797) - Großes Mausohr

Myotis mystacinus (Kuhl, 1817) - Kleine Bartfledermaus

Myotis nattereri (Kuhl, 1817) - Fransenfledermaus

Myotis schaubi Kormos, 1934

Nyctalus lasiopterus (Schreber, 1780) - Riesenabendsegler

Nyctalus leisleri (Kuhl, 1817) - Kleiner Abendsegler

Nyctalus noctula (Schreber, 1774) - Großer Abendsegler

Otonycteris hemprichii Peters, 1859 - Hemprichs Schlitznasenfledermaus

Pipistrellus kuhlii (Kuhl, 1817) - Weißbrandfledermaus
 Pipistrellus nathusii (Keyserling & Blasius, 1839) - Rauhhautfledermaus
 Pipistrellus pipistrellus (Schreber, 1774) - Zwergfledermaus
 Pipistrellus pygmaeus1 Leach, 1825 - Mückenfledermaus
 Pipistrellus savii (Bonaparte, 1837) - Alpenfledermaus
 Plecotus auritus (Linnaeus, 1758) - Braunes Langohr
 Plecotus austriacus (Fischer, 1829) - Graues Langohr
 Vespertilio murinus Linnaeus, 1758 - Zweifarbefledermaus
 Miniopterus schreibersii (Kuhl, 1817) - Langflügelfledermaus
Molossidae
 Tadarida teniotis (Rafinesque, 1814) - Bulldoggfledermaus

I Unter dem Vorbehalt der Anerkennung durch die internationale Kommission für zoologische Nomenklatur.

ΜΕΡΟΣ II
δεύτερη τροποποίηση της Συμφωνίας
(Ελληνική Μετάφραση)

Τροποποίηση

της Συμφωνίας για τη Διατήρηση των Πληθυσμών
 των Ευρωπαϊκών Νυκτερίδων

Υιοθετήθηκε στο Bristol, 24 – 26 Ιουλίου 2000

**ΤΡΙΤΟ ΜΕΡΟΣ ΤΗΣ ΣΥΝΑΝΤΗΣΗΣ ΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ
 ΤΩΝ ΝΥΚΤΕΡΙΔΩΝ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΗ
 ΜΠΡΙΣΤΟΛ, 24 – 26 ΙΟΥΛΙΟΥ 2000**

ΨΗΦΙΣΜΑ 3.7

Τροποποίηση της Συμφωνίας

Η Σύνοδος των Μερών της Συμφωνίας για τη Διατήρηση των Νυκτερίδων στην Ευρώπη (στο παρόν θα αναφέρεται ως «η Συμφωνία»),

Αναγνωρίζοντας την ανάγκη για μέτρα διατήρησης για προστασία όλων των πληθυσμών των Χειροπτέρων ειδών στην Ευρώπη και στα μη Ευρωπαϊκά Κράτη Μέλη του χώρου κατανομής τους,

Καθοδηγούμενοι από τον κοινό στόχο για περαιτέρω επέκταση της Συμφωνίας και των στόχων της,

Συμφωνούν:

1. *Να αλλάξουν τον τίτλο της Συμφωνίας σε:
«Η Συμφωνία για τη Διατήρηση των Πληθυσμών των Ευρωπαϊκών Νυκτερίδων»,*
2. *Να επεκτείνουν την τελευταία παράγραφο του προοιμίου με τις λέξεις:
«και στα μη Ευρωπαϊκά Κράτη του χώρου κατανομής τους»,*
3. *Να αντικαταστήσουν το Άρθρο I (β) με το ακόλουθο:
«(β) Ο όρος «Νυκτερίδες» ορίζει τους πληθυσμούς των ΧΕΙΡΟΠΤΕΡΩΝ ειδών όπως αυτά αναγράφονται στο Παράρτημα 1 της παρούσας Συμφωνίας τα οποία βρίσκονται στην Ευρώπη και τα μη Ευρωπαϊκά Κράτη του χώρου κατανομής τους»,*
4. *Να προσθέσουν νέα παράγραφο αρ. 5 στο Παράρτημα II ως ακολούθως:
«5. Τα Παραρτήματα της παρούσας Συμφωνίας αποτελούν από τώρα και στο εξής αναπόσπαστο μέρος αυτής. Οποιαδήποτε αναφορά στη Συμφωνία περιλαμβάνει αναφορά στα Παραρτήματα της.*
5. *Να αντικαταστήσουν το Άρθρο VII(4) με το ακόλουθο:
«4. Οποιαδήποτε τροποποίηση της Συμφωνίας εκτός από τις Τροποποιήσεις στα Παραρτήματα θα πρέπει να υιοθετείται από τα δύο – τρίτα της πλειοψηφίας των Μερών που παρουσιάζονται και ψηφίζουν και θα πρέπει να τεθούν σε ισχύ από τα Μέρη τα οποία την αποδέχτηκαν 60 μέρες μετά την κατάθεση του πέμπτου εγγράφου αποδοχής της Συμφωνίας από το Θεματοφυλάκιο. Ακολούθως, θα πρέπει να τεθεί σε ισχύ από ένα Μέρος 30 μέρες μετά την ημερομηνία*

κατάθεσης του εγγράφου αποδοχής της Συμφωνίας από το Θεματοφυλάκιο.

6. Να προσθέσουν νέες παραγράφους Αρ. 5 μέχρι 7 στο Άρθρο VII ως ακολούθως:

«5. Οποιαδήποτε επιπρόσθετα Παραρτήματα και οποιαδήποτε Τροποποίηση σε Παράρτημα θα πρέπει να νιοθετείται από τα δύο – τρίτα της πλειοψηφίας των Μερών που παρουσιάζονται και ψηφίζουν και θα πρέπει να τεθεί σε ισχύ από όλα τα μέρη την εξηκοστή μέρα μετά από την ημερομηνία νιοθέτησής τους από τη Συνάντηση των Μερών, με εξαίρεση τα Μέρη τα οποία εξέφρασαν επιφύλαξη σύμφωνα με την Παράγραφο 6 αυτού του Άρθρου».

«6. Κατά τη διάρκεια των 60 ημερών που δίνονται, σύμφωνα με την Παράγραφο 5 αυτού του Άρθρου, οποιοδήποτε Μέρος μπορεί με γραπτή γνωστοποίηση στο Θεματοφυλάκιο να εκφράσει την επιφύλαξη του σε σχέση με το επιπρόσθετο Παράρτημα ή την Τροποποίηση του Παραρτήματος. Τέτοια επιφύλαξη μπορεί να εκφραστεί οποιαδήποτε στιγμή με γραπτή γνωστοποίηση στο Θεματοφυλάκιο, και αμέσως μετά το επιπρόσθετο Παράρτημα ή η Τροποποίηση θα πρέπει να τεθεί σε ισχύ από αυτό το Μέρος την εξηκοστή μέρα μετά την ημερομηνία που εξέφρασε την επιφύλαξη».

«7. Οποιοδήποτε Κράτος το οποίο γίνεται Μέρος της Συμφωνίας μετά την έναρξη ισχύς μιας Τροποποίησης θα πρέπει, αν το Κράτος δεν εκφράσει διαφορετική πρόθεση:

- (α) να θεωρείται σαν ένα Μέρος της Συμφωνίας όπως αυτή τροποποιήθηκε, και
- (β) να θεωρείται σαν ένα Μέρος της μη-τροποποιημένης Συμφωνίας σε σχέση με οποιοδήποτε Μέρος το οποίο δεν είναι περιορισμένο από τη Συμφωνία».

7. Να προσθέσουν το ακόλουθο Παράρτημα 1 στη Συμφωνία:

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

Είδη Νυκτερίδων που απαντώνται στην Ευρώπη για τις οποίες εφαρμόζεται αυτή η Συμφωνία

Pteropodidae

Rousettus egyptiacus (Geoffroy, 1810)

Emballonuridae

Taphozous nudiventris (Cretzschmar, 1830)

Rhinolophidae

Rhinolophus blasii Peters, 1866

Rhinolophus euryale Blasius, 1853

Rhinolophus ferrumequinum (Schreber, 1774)

- Rhinolophus hipposideros* (Bechstein, 1800)
- Rhinolophus mehelyi* Matschie, 1901
- Vespertilionidae**
- Barbastella barbastellus* (Schreber, 1774)
- Barbastella teucomelas* (Cretzschmar, 1830)
- Eptesicus bottae* (Peters, 1869)
- Eptesicus nilssonii* (Keyserling & Blasius, 1839)
- Eptesicus serotinus* (Schreber, 1774)
- Myotis bechsteinii* (Kuhl, 1817)
- Myotis blythii* (Tomes, 1857)
- Myotis brandtii* (Eversmann, 1845)
- Myotis capaccinii* (Bonaparte, 1837)
- Myotis dasycneme* (Boie, 1825)
- Myotis daubentonii* (Kuhl, 1817)
- Myotis emarginatus* (Geoffroy, 1806)
- Myotis myotis* (Borkhausen, 1797)
- Myotis mystacinus* (Kuhl, 1817)
- Myotis nattereri* (Kuhl, 1817)
- Myotis schaubi* Kormos, 1934
- Nyctalus lasiopterus* (Schreber, 1780)
- Nyctalus leisleri* (Kuhl, 1817)
- Nyctalus noctula* (Schreber, 1774)
- Octonycteris hemprichii* Peters, 1859
- Pipistrellus kuhlii* (Kuhl, 1817)
- Pipistrellus nathusii* (Keyserling & Blasius, 1839)
- Pipistrellus pipistrellus* (Schreber, 1774)
- Pipistrellus pygmaeus*³ (Leach, 1825)
- Pipistrellus savii* (Bonaparte, 1837)
- Plecotus auritus* (Linnaeus, 1758)
- Plecotus austriacus* (Fischer, 1829)
- Vespertilio murinus* Linnaeus, 1758

³ Αναμένεται επιβεβαίωση της επιστημονικής ονομασίας από την ICZN

Miniopterus schreibersii, (Kuhl, 1817)

Molossidae

Tadarida teniotis (Rafinesque, 1814)

**ΕΠΙΚΥΡΩΣΕΙΣ, ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΕΙΣ, ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΕΣ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΕΣ
ΚΑΙ ΔΙΑΚΗΡΥΞΕΙΣ**

Κράτος	Δράση	Ημερομηνία	Πραγματική Ημερομηνία
Βέλγιο	Επικύρωση	14 Μαΐου 2003	16 Ιουνίου 2003
Βουλγαρία	Αποδοχή	19 Οκτωβρίου 2001	21 Νοεμβρίου 2001
Τσέχικη Δημ.	Αποδοχή	21 Ιουνίου 2002	23 Ιουλίου 2002
Δανία	Αποδοχή	14 Ιουνίου 2001	13 Αυγούστου 2001
Φινλανδία	Αποδοχή	24 Ιανουαρίου 2001	13 Αυγούστου 2001
Γαλλία	Αποδοχή	28 Ιουνίου 2001	13 Αυγούστου 2001
Γεωργία	Προσχώρηση	25 Ιουλίου 2002	27 Αυγούστου 2002
Γερμανία	Αποδοχή	14 Μαρτίου 2003	16 Απριλίου 2003
Λετονία	Προσχώρηση	1 Αυγούστου 2003	3 Σεπτεμβρίου 2003
Λιθουανία	Προσχώρηση	28 Νοεμβρίου 2001	30 Δεκεμβρίου 2001
Λουξεμβούργο	Αποδοχή	5 Νοεμβρίου 2002	7 Δεκεμβρίου 2002
Μακεδονία, FYR	Αποδοχή	19 Μαρτίου 2003	21 Απριλίου 2003
Μάλτα	Αποδοχή	2 Μαρτίου 2001	13 Αυγούστου 2001
Μόναχο	Αποδοχή	13 Δεκεμβρίου 2000	13 Αυγούστου 2001
Σουηδία	Αποδοχή	4 Μαΐου 2001	13 Αυγούστου 2001
Ηνωμένο Βασίλειο	Αποδοχή	9 Μαΐου 2002	8 Ιουνίου 2002

Τυπώθηκε στο Τυπογραφείο της Κυπριακής Δημοκρατίας

Μιχαλάκη Καραολή, 1445 Λευκωσία, Τηλ. 22405824, Φαξ 22303175 – www.mof.gov.cy/gpo

Αντίτυπα της Επίσημης Εφημερίδας πωλούνται προς € 1,71 το καθένα

Ετήσια συνδρομή: € 68,00